

# Granada PIONEER

Vol. I, No. 103

Amache, Colorado,

September 25, 1943

## KODAMA

### PASSES WAC EXAM

Edith Kodama, 6E-12F, was the third WAC onlistee from Amache to pass the physical examination last week, according to Registrar Lewis Fanslan.

She will probably be inducted at the same time as the two other girls who recently passed their examinations, Fanslan stated.

### BUILDING MATERIALS BEGIN TO ARRIVE

The CCC buildings that the Boy Scouts and Vocational Agricultural boys dismantled at Mancos began to arrive here yesterday, according to Donald E. Harbison, assistant project director. These materials will be used to construct a garage in the Motor Pool area, and many hen-houses at the Koen ranch, Harbison stated.

### DELTANS 'GIVEN' AA BASEBALL CROWN

The Motor Pool Parrots conceded their play-off tilt for the AA baseball crown to the Deltans yesterday, according to Harry

### POLIO PROBLEM

## DON'T IGNORE WARNINGS

For the past week, the report of no new cases or suspects of polio has led the majority of the residents to ignore all precautionary warnings and refusing to cooperate by ignoring instructions.

Residents are exposed to polio more than an outside community with buildings so close, and with the serious problem of proper sanitation in mess halls, laundries, and latrines, said E. Ray Johnson, assistant project director, yesterday.

Illustrative of the imminent danger is the following situation: The two polio patients in the center hospital are brother and sister, one of whom

## RE-INVENTORY TO BE MADE

### 17-18 Year Olds Must Register

All male residents who have reached their 18th birthdays must register in accordance with the Federal law immediately with Registrar Lewis Fanslan, at the employment office. Those who have not yet turned 18 are asked to register on the date they reach that age.

Also, all residents male or female who have reached their 17th birthdays must register immediately with Fanslan. This registration is similar to the mass sign-up held last February. Those who have not yet turned 17 must register on the date they reach that age.

Shironaka, athletic director.

Thus, the Deltans are the undisputed champions of the AA circuit, and the 1943 season is officially closed.

Beginning Monday, a complete re-inventory will be made of the units to ascertain the proper number of mattresses, bedding, and cots which should belong to each one, according to E. B. Eaklor, housing superintendent.

This will be done for the protection of the residents who should not have in possession any property of the government in excess of those which have been allotted to them, Eaklor explained.

Revealing the extent of crowded conditions in the center, only three rooms out of the total of 15 recreation halls transformed into living quarters for the Tuleans, have not been occupied, said Eaklor.

The task of finding space for 1089 new residents was greatly facilitated by the whole-hearted cooperation of the block managers and the people of the block, and, added Eaklor, "the housing department wishes to extend its thanks to

—continued on page 6—

## FARM VOLUNTEER WORKERS NEEDED

Henry Inouye, general farm supervisor, reports that there is a need for more volunteers because of the unfavorable weather condition. Before a heavy frost, the peppers, turnips, beets and pumpkins must be harvested, he states.

### WRA STAFF PASSES WAR BOND QUOTA

With \$14,832.30 in cash purchases of War bonds and stamps, the Granada WRA staff has passed its quota in the Third War Bond loan with 185 per cent, according to Project Director James G. Lindley.

At present the "Navy" team leads with \$10,643.95 in bonds, as compared to the "Army's" \$4,188.35.

gave it to the other. Recently, a sister of this family visited this center. Knowing that she was exposed to polio, the public health nurse issued an order for her not to leave the center.

Ignoring all instructions, she left the center for Pueblo.

It was only yesterday, a wire from Pueblo notified the appointed personnel that this girl's life was at stake--another polio victim, Johnson revealed.

Residents must cooperate more fully with the administrator, continued Johnson.

"People must stop coming to my office to obtain permission for passes and gatherings," he ended.--SS

## GRANADA PIONEER

Published Wednesdays and Saturdays by the WRA and distributed free to each apartment. Editorial office: PIONEER building, Amache, Colorado. Telephone: 63.

Editor: Joseph Ide

Staff: Fred Asai, Allen, Asakawa, Bob Asamoto, Tad Fujii, Ailere Hamamoto, Hiroshi Ito, Satoru Kamikawa, Yutaka Kubota, Henry Kusaba, Taxie Kusunoki, Toshiharu Matsumoto, Amy Minabe, Yayeko Morita, Toshio Minomiya, Toshie Nishida, Kayo Sakaguchi, Sueo Sako, Yoshiaki Sugita, Johnnie Tsuruta, Tomoko Yatabe.

## MAY APPLY FOR THESE HOSTELS

Residents wishing to make applications for hostel accommodations in Chicago, Cincinnati, Cleveland, and Des Moines, are asked to go to the Social Welfare building, according to Jimmy Yamanaka.

Applicants will be interviewed by Elizabeth Evans of the Social Welfare department. Hostels are able to accommodate families and those interested in going out in family groups are urged to go to the department for further information.

It is explained that the hostel is a large home and those who live in it share the chores. It is only a temporary home until more permanent housing can be secured. The charge is one dollar per day for adults and 50 cents for children. This includes room and three meals a day.

JO B

## OPPORTUNITIES

Chicago greenhouse can use 2 single men with some exp. \$25 per week and bd and rm.

Couples or single men and women can work for a Chicago Press co. Earn \$35 and up to start, job permanent, housing for families guaranteed at sub-prevailing rates.

Cleaner and presser--Holly, Colo. Wages on application.

## VITAL STATISTICS

BIRTH:  
To Mr. and Mrs. Yoshinori Odama, 8K-2E, a boy; Sept. 22.

DEATH:  
Dr. Tatsunosuke Shiina, 6H-1D, 62, Sept. 21.

## YOUTHS CLEARED OF CO-OP THEFT

After five months of investigation on the high school co-op burglary, Police Chief Harlow Tomlinson reveals that \$32 in cash and approximately \$75 in merchandise was taken by several youngsters, each of whom was cleared following conferences with their parents.

## Letters TO THE EDITOR

TO THE EDITOR:

...It is deeply significant that Amache had so few people leaving for Tule Lake--a mere 123, whereas, other centers were going by the thousands. Why did the overwhelming majority of Amache residents indicate their preference for the American way of life?

The credit goes to our Project Director Mr. Lindley. We have in him a most understanding soul whose sympathy and kindness match his fairness and justice.

He has permitted the evacuees all the rights and privilege within his powers to extend. In return he has been repaid with the confidence of the people. In his quiet and unobtrusive way he has won the hearts of all Amache not only to himself but to the principles for which he stands.

The power of good-will cannot be under-estimated. What happened here could work in Tule Lake also. If the segregees were treated like fellow humans and given more consideration and kindness, it would be a living example of Americanism at work.

I recommend that the government try some of that coddling and pampering it is always blamed of doing. Kindness begets kindness and the results will be highly gratifying.

--Bery Suzuki

TO THE EDITOR:

The New Englanders, who do not consider people as natives of the region unless their great, great grandfather raised some beans on its soil, treat the evacuees with about equal warmth as a Siberian blizzard, wrote a former Amache resident now in Connecticut.

These people have the most admirable trait of minding their own business, he quoted, but when they ignore you like a person with a case of German measles it takes all the kick out of relocation. Ignorance then no longer is bliss but something in the nature of solitary confinement.

Before my friend loses an ear from frostbite or develops an inferiority complex he plans to re-relocate in a region where outsiders don't remain a "furriner" for more than 50 years.

Evacuees, did your great grandpappy hunt possums on the soils of New England in the year 1803? If not, you'd better buy a ticket to Kansas City or Brooklyn.

--Toshio Minomiya

◎ ◎ ◎

TO THE EDITOR:

We just received the 8' x 12' US Flag which has been donated to the schools by the PIONEER staff. We very much appreciate this courtesy and thoughtfulness.

Work is proceeding on the erection of the flagpole in front of the new school building at this time. We hope to be able to use it within the very near future.

Many thanks!

--Paul J. Terry  
Superintendent of Schools

## LOST

6" rigid offset wrench at 10E boiler room. Return to plumbing shop at once. It is the only wrench of its kind in the center, and is needed for repair work.

## WOULD PREVENT RACIAL CLASHES

HONOLULU, Sept. 15-- Seeking to prevent possible racial clashes in Hawaii in regard to Japanese residents, a new official effort to preserve the present status of Japanese as free agents of the community and avoid a future breakdown of this structure was launched here at an Army-sponsored meeting of Japanese community leaders this week.

Lt. Col. Charles Selby warned that unless Americans of Japanese ancestry "take aggressive action" to solidify and improve their present role as American citizens in Hawaii, they face a dangerous intensification of anti-Japanese feeling.

Selby told the residents that they must adopt "the earthy and refreshing American trait of denouncing the enemy frequently and unmistakably... you can hardly expect to be regarded as Americans unless you act like Americans in every way."

## EVACUEES PLAY IMPORTANT ROLE

Use of farm laborers of Japanese ancestry has been a contributing factor in avoiding a critical labor shortage and loss of crop in the Arkansas valley, according to H. R. Schmid, county extension agent, in a story carried by the Pueblo Chieftain Wednesday.

## PRESIDENT

## RECEIVES THANKS

The Japanese American Committee for Democracy sent a thank-you letter dated Sept. 20 to President Roosevelt with reference to his recent letter to the Senate on the segregation and resettlement of evacuees. It was signed by Executive Secretary Yoshitaka Takagi.

The President's message is partially quoted, to wit: "Americans of Japanese ancestry... have shown that they can, and want to, accept our institutions and work loyally with the rest of us, making their own valuable contribution to the national wealth and well-being."

## CERTIFICATES AWARDED TO NAVAL LANGUAGE TEACHERS

The achievement of the Boulder Naval language school, University of Colorado, in recently graduating the "largest group of Caucasians ever to learn Japanese," could not have been accomplished without the "Americans with Japanese faces" recruited from relocation centers to teach them, according to a recent

article in the Christian Science Monitor.

Capt. Frank H. Roberts, director of all Navy courses on the campus, presented each of the instructors with an engraved certificate "for outstanding faithfulness and diligence despite conditions of racial unrest," at the graduation ceremonies.

According to Director Florence Walne, the intensive instruction required would be impossible if it were necessary to depend upon Caucasian instructors who had learned Japanese through college courses. The pace was too fast. She therefore sought and found bi-lingual nisei and issei in various relocation centers to do the job.

## ACCIDENTS

Tom Shigeru Dote, 7G-7C, 39, pinched right index finger between garbage can and truck, causing laceration.

Roy Hirai, 9E-11B, 16, fell while playing football, Sept. 21, at the 10G playground, causing deep laceration of the chin.

## TEACHERS' CLASS TO BE PLANNED

In answer to requests from various persons, Frances Shuck, supervisor of student teachers, announces an important planning meeting for all who are interested in a class of teaching methods, 1:30 p.m. today at 8H-5E.

If enough persons are

## WANTED

Experienced bookkeeper (Female). Apply at mess division office immediately.

Interested in such a class wherein she would give training to those who might like to teach, the class will be started; otherwise, plans will be dropped, it is stated.

## RELOCATION

Roy Kenichi Tahara, Cleveland, Ohio, Sept. 30.  
Clarine Yayeko Matsuda, Chillicothe, Mo., Sept. 22, to attend Chillicothe Business college.

Frances Sachiko Adachi, New York, N. Y., Sept. 22.

Alice Takeko Umekubo and Lily Yukari Umekubo, Rocky Ford, Colo., Sept. 22.

Lydia Tanji, Philadelphia, Penn., Sept. 28.

Minnie Tsuji with daughter, Dale Hatsuko, Denver, Sept. 28, to join husband.

John Hiromu Doi, Chicago, Sept. 27.

Haruko Rose Tadamaru, with children Eugene, Helen, and Roy, Fort Lupton Colo., Sept. 25, to join husband.

Kaneyo Mary Takai, Toledo, Ohio, Sept. 24.

Togo Hifumi Shigezane, Butte, Mont., Sept. 22.

Kiyoko Kuwatani, Detroit, Sept. 27.

Juna Ruth Yamoto, Cleve-

land, Sept. 30.

Hideko Tamura with daughter, Jo Ann, Boulder, Colo., Sept. 27.

Jimmy Yoshio Nakamura, Butte, Mont., Sept. 23.

Mitsuye Okuda with daughter, Masaye Carol, Camp Shelby, Miss., Oct. 1, to join husband.

Kazuko Tamura, Cleveland, Ohio, Sept. 27.

Kosaku Tamura, Boston, Mass., Sept. 27.

Grace Tanji, Santa Fe, N.M., Sept. 27, employment with US Immigration service.

Fusako Miyasaki, Chicago, Ill., Sept. 30.

Rosy Shizuko Hamamoto, Minneapolis, Sept. 28.

Yasushi Para, North Manchester, Indiana, Sept. 24, to attend Manchester college.

Naoko S. Hoshino, New York City, N. Y., Sept. 30.

Ruth Y. Hoshino, Philadelphia, Penn., Sept. 30.

## 9000 Gallons Pickles Canned

Thus far, canning of 9000 gallons of pickles have been completed by three regular workers and volunteers averaging eight every day, according to Roy Makatani, cannery supervisor.

Makatani also says that more volunteers or steady workers are needed to complete the canning of tomatoes and beets before a heavy frost.

## TO DELIVER TRI-WEEKLY

In compliance with the new regulations on motor truck deliveries, as issued by the Office of Defense Transportation, the Granada Fish market will, beginning Monday, be allowed to make only three deliveries a week, according to Frank M. Tsuchiya, owner.

Orders will be taken by the market on Mondays, Wednesdays, and Fridays, and deliveries made on Tuesdays, Thursdays, and Saturdays, states the fish market proprietor, Tsuchiya.

## A NEWCOMER'S VIEW

### DIFFERENT FROM TULE

Upon entering this center early Wednesday morning, I found a marked difference between Amache and Tule Lake, both structurally and climatically. The trees in the blocks and surrounding areas were new to me because Tule Lake was on the bare side. Another distinctive feature was the unevenness of the camp layout here, for Tule was situated on a flat lake bottom.

After being inducted, we were told to go to our respective blocks on trucks. I was very much pleased with the services rendered by the Boy Scouts and the Courtesy staff. Outside the high school auditorium hundreds of onlookers were staring at us with great intensity, but among them were my former Tulean friends who greeted us with open arms. Much to our amazement, we also met long lost friends whom we know prior

## AMACHEANS CANNOT VOTE

### POLICE

### RETRIEVES MONEY

Police Chief Harlow Tomlinson this week revealed that \$28 in cash and three checks, amounting to \$1,300 was retrieved from an Amache youth who reportedly stole the money from the Holly Sugar company.

The youngster in question has been placed in the custody of Chief Tomlinson, pending further investigation.

### TIMEKEEPERS TO MAKE SURVEY IN A FEW DAYS

A house-to-house survey of the population of each block in the center will be made by all mess timekeepers within a few days, according to Toshio Shimbori of the mess personnel division.

The purpose of the survey is to check up on food ration points for the respective blocks, explained Shimbori, and all residents are asked to give their cooperation.

to evacuation.

We ate our first Amache breakfast at about 8:30 a.m. After being rocked so much on the train, the food served here was very delicious and tasty. All during this, other newcomers were being escorted to their new homes. Finishing breakfast, we began to look for the apartment assigned to us. The block manager soon informed us that a recreation hall was to be our temporary home and he also stated that the renovation of the recreation hall into living quarters was still in progress.

Within a short while, our new home was virtually completed, and it wasn't long before we moved in and made ourselves at home.

Lack at Tule Lake old ties were broken and tears shed, but forgetting this, I sincerely hope to look for a better and brighter future at Amache.

--AA

Persons of Japanese descent in Amache are not entitled to vote in the state of Colorado, excepting those ruled otherwise by local authorities, was the decision handed down by Attorney General Ireland, according to the Denver Post's Sept. 23 issue.

These persons were brought to Colorado against their will and had no intention of making this state his legal residence so their former residence is presumably retained, Ireland stated.

Evacuees may vote only after local authorities establish the fact on individual cases that they have intentions of making residence here, the article continued.

This ruling was made in answer to a request from Arthur C. Gordon, a Lamar attorney.

### LT. EMMONS SAYS NO EVACUEES ON COAST

SAN FRANCISCO, Sept. 18—Lieut. Gen. Delos C. Emmons, assuming responsibility for the safety of the eight Western States and Alaska, announced a modified "hands-off" policy toward West coast civil life and assured residents that no Japanese evacuee would be returned to restricted military areas "at the expense of national security."

**Y'S**  
*Wing*

Donations of records for use at Hospitality House have been received by the Y from Sgt. Koke Morino, of Camp Carson, and Sam Matsushima, of Colorado Springs, both recent visitors to Amache.

-Y-

Kimi Mukaye, Y secretary, formerly of Denver, contributed "Cross Creek" by Marjorie Rawling and "Pied Piper" by Nevil Shute to the Hospitality House library.

-Y-

Hana Uno, Y secretary, and Jean Sueoka returned from a Y conference in Cheyenne, Wyo., this week.



00000

# Thumbnail SKETCHES

While in the high school library a couple of weeks ago, I noticed an energetic, small, bespectacled man arranging the books. Curious, I asked one of the assistant librarians who he is. She replied, "That's William Aubrey Easton, the newly appointed librarian."

The result was an introduction and material for this column.

"I was born in Hannibal, Mo., in 1903, the hometown of Mark Twain, the great American writer," began Easton. "But I only received my elementary education in Missouri, for my high school days were spent in Iowa. Subsequently, I attended the University of Colorado for my BA, and studied for a BS in library science at the University of Denver School of Librarianship," he revealed.

Seeking further information, I inquired about past accomplishments.

"I spent nearly 10 years teaching both in elementary and high schools, and serving as high school librarian in Wyoming and Colorado," Easton declared. "You know, it was in those days that one of my co-workers made it a hobby to make me pose in front of a camera. He took gruesome shots of me dressed like Frankenstein, with those spine-chilling eyes."

"Having no special hobby or interest, I like everything. My leisure-time reading is largely devoted to books such as Ivanhoe, Lost Horizon, and Mrs. Miniver; but I also enjoy my comic strip favorites, Blondie, Terry and the Pirates and Lil' Abner," he continued.

"In the realm of sports, my football hero is Aubrey Devine, All-American quarterback of Iowa in 1921, and my baseball idol is the late Lou Gehrig," said Easton. "In fact I eat 'Wheaties,' and in spite of all the advertisements, it's my favorite dish."

"I became a librarian because it offers a chance for a never-ending education," he concluded.

--Sueo Sako.

## A BASEBALL

# MOTOR POOL PARROTS ARE CHAMPS; HIGHLIGHTS OF LEAGUE REVIEWED

The eight-team A Baseball league swung into action on July 13, with two of the teams clashing. From then on, this busy league, consisting of Motor Pool, Mercuries, Raiders, Skibos, Ramblers, Scrappers, Wakabas, and Ko-Nuts, who finished in that order, played four games a week, one each on Tuesday and Thursday evenings and climaxed the week with a doublehead-

er on Saturday afternoons.

The Motor Pool went thru their season undefeated and took the crown. The cellar-dwelling Ko-Nuts were the only team who marred their clean slate. They fought the champions to a 3-3 deadlock.

The longest tilt was the Raider-Skibo contest. It went 18½ innings and it actually took 23 days to decide the outcome. Two games ended in a tie and in their third meeting, the Skibos behind Saburo Kawamura's shut-out hurling, won 5-0. Incidentally, this was the only shut-out game of the league.

The most exciting and the best game was between the Raiders and the Mercuries. It ended in a 0-0 deadlock with pitcher Jun Furuno opposing George Matsuda. Furuno gave up five hits and Matsuda two. This six-inning affair was called off because of darkness.

The Mercuries have scored most runs in a single game with 22 in five innings against the hapless Ko-Nuts.

In the individual pitching department, Rambler Hide Noda and Mercury Matsuda stood out. Noda had 11 strikeouts and Matsuda 10 in a tilt. On the other hand, Ko-Nut Wayne Horita gave 12 free passes in five innings. He also holds the record for one inning, allowing six base-on balls. Scrapper Sueo Sako had five Annie Oakleys to come right behind Horita.

This and many other events marked the 1943 A baseball season.

## LECTURE - FORUM SERIES START SOON

Lecture-forum series sponsored by the adult education department will start again as soon as curtailment on public activities is lifted, states Samuel J. Gordon, night school principal.

## ART CLASSES MOVE

Adult art classes which were being held in 11G and 12G recreation halls will be moved to Terry Hall starting Monday, announced Samuel Gordon.



September 25, 1943 Page 5

## REC WILL NOT BUY FOOTBALL SUITS FOR HIGH SCHOOL

For the past few weeks, the buying of football suits for the high school by the recreation association has been under discussion.

The matter, however, was settled Thursday when members of the association met and voted that they will not make the purchases.

## SHUTTLECOCKS SOLD AT CLEARANCE PRICE

Badminton shuttlecocks will be sold at a clearance price of 20 cents each at the 7E recreation office, according to Mitch Hashiguchi, recreation field director.

It was also reported that in the near future, the high school gym will be available for this sport.

## ADAMS EXPRESSES THANKS TO MONITORS

Stanley E. Adams, assistant internal security officer, who acted as escort for the Tuleens who arrived here Wednesday, wishes to thank the following train monitors for their cooperation and help during the two-and-half day trip: Ginji Mizutani, Fred Fujita, William Matsunoto, Masao Taketa, Joe Mishner, William Sugiyama, Joe Fujioke, Fusako Miyasaki, May Kitazumi, and Emiko Fukuye.

# Auto-Mechanics Course Open

A vocational training course in auto mechanics will be offered in the center, announces Samuel Gordon, night school director.

The new auto-mechanics building of the project, which will soon be completed, will house a complete modern garage with the newest of automotive equipment. Space in this building will also be set aside for a classroom and a library, containing reference material on auto mechanics, auto ignition, auto and blacksmith welding and body and fender repairs, according to Gordon.

Apprenticeship training will be offered in this new **SCHOOL**

## CALENDAR LISTED

Following is the calendar for the school year, as published in the handbook issued to the parents by the elementary school:

Teachers' convention, Oct. 28, 29; end of first quarter, Nov. 5; Thanksgiving vacation, Nov. 25, 26; Christmas vacation, Dec. 24-31; end of first semester, Jan. 14; Washington's birthday, Feb. 21, 22; end of third quarter, Mar. 17; Easter vacation, April 7-10, school out, May 19.

## MORE ON HOUSING

—continued from page 1—  
them."

It is essential, he also said, that the people do not move without proper authorization from the Housing department, which keeps a check of all changes.

## STUDENTS HEAR McWILLIAMS

Stressing that the present war is a truly global one, that the impact of every important happening in the world is felt by every town and hamlet, Carey McWilliams, noted author and authority on minority groups in the United States, spoke before the Amache high student body Thursday afternoon in the school auditorium.

He also told of the tremendous increase of the Negro population on the west coast; of how they have

auto mechanics shop and also in the mess halls, hospital, electric and plumbing shop, carpenter shop, and Administrative Clerical offices. Wages will be paid to the students while they learn.

Those wishing further information should inquire at the adult education office.

## PARENTS COUNCIL TO HOLD MEETING

A Parents Council of the elementary school will meet Wednesday in the art room, 8H-9C, according to Dr. Enoch Dumas, elementary school principal.

## FANSLAN LAUDS VARIOUS GROUPS

Registrar Lewis Fanslan, who was in charge of the Tulean registration, yesterday lauded all those people who helped the registration of both contingents.

Said Fanslan, "I really think special recognition should be given to the block managers, moto pool, Boy Scouts, and the various other sections that made it possible to register and house the new arrivals efficiently without many inconveniences."

## LIBRARY TRAINING WORK AVAILABLE

An opportunity for vocational training in library work is now available in the community libraries, according to William A. Easton, supervisor of libraries. All persons who have a good background in general education are asked to see Easton at his high school office.

taken over what used to be the "Little Tokio" districts in many of the large cities back there.

McWilliams mentioned that it was his opinion, formed after working with various California organizations during the last two years, that public sentiment there is not as bad as is sometimes made out to be by the large papers of that region.

McWilliams left for his home on the coast following his visit here.



BY TAXIE KUBONOKI

Every department in the center complains of its terrific personnel turnover. We sympathize.

Dear boss is currently tearing, his bushy mop and crying out desperately to the Gods and the employment office for help! Because the Pioneer staff is now virtually shot to its gills. Within four days, we lost three valuable members.

We said 'g'bye on Wednesday to Big Chief Head-Cutter Theodore Kinoshita (Brigham Young U., Provo, Utah). Ted's the fellow that everybody jumped on when a head was minus a hyphen or a comma. An earnest leader among the Christian church young people, Ted likes to sing hymns while everybody else gurgles things like 'Paper Doll.' More than once, Theodore worked after hours so that the mimeographers wouldn't be overloaded. Luck, Ted!

Thursday meant 'be seeing you' to Kats Arimoto whom people like for his downright sincerity, for one thing. (St. Louis College of Pharmacy, St. Louis, Mo.) Education news, 'Rustlings,' administrative news, Scout activities, and feature articles comprised his 'beat.' A poet in the making (tho' he'd stubbornly deny it) it. Kats, who likes good poetry, hamburger, apple pie, and powder blue. He knocks himself out on features, which he also likes. All our very best, pharmacist-to-be!

This morning the staff bade 's'long to Hiroshi Ito (New York U., N'Yawk City). He of the uninhibited personality and the one-string violin more than once beat out 'guest' columns for this department, for which we here say thanks and stuff. Vito V-for-Vladimir Ito did sports, church and Y news, and make-up, in that order. In his spare moments, he stuck out his tongue at every passing girl. We expect to see him writing for the New Yorker before very long. Keep laughing, queer!

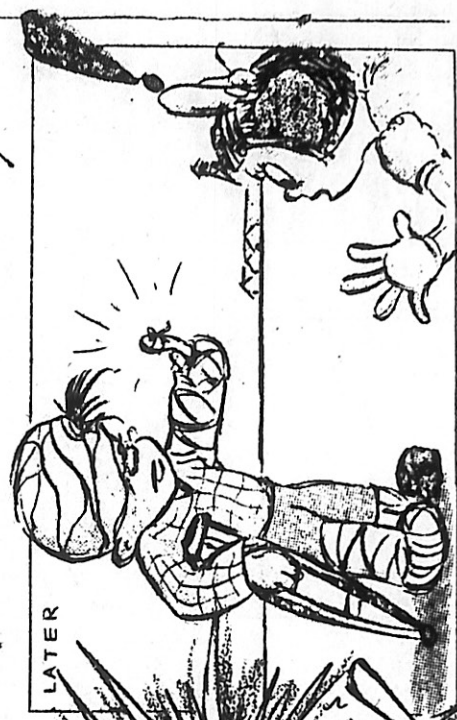
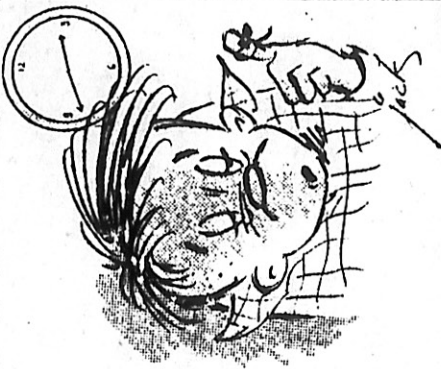
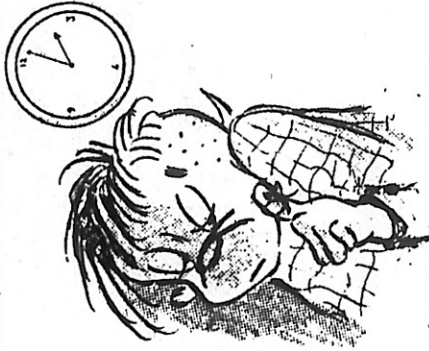
# LIL AEBBO

(LITTLE NISSA BOY)

BY JACK ITO

YOU BETTER GO TO THE HOSPITAL. IT MAY TURN INTO SOMETHING SERIOUS.

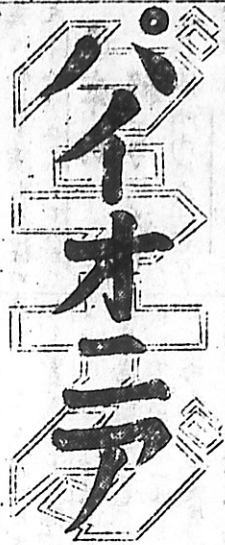
WAITING ROOM



**CRASH!**

7/25/95





# 期節出所許可

## 十月一日より再許可

リンドレー所長の発表によれば来る十月一日より居住民中所内で過去三十日間に九一週周業課で発給されてゐる以上就働した者には従前通り期節許可を再発する事となつた由、即ち居住民中九月に入り四十四時間以上就働した者は右許可を申請し得るのである。

許可を出願する事が出来る。而して其の従業者課で発給されてゐる右方針には鶴湖轉住所より移動した者は包含されてゐないが同地に於ける従業記録は當所内の記録として使用されるものである。

更町居住民中今迄期節許可で出所してゐる者が一旦婦所し新職業に就くたの再び出所する場合に斯の新規定に従はねばならない。因に期

節或は短期間出所許可は九月十一日以後は事業部に於ける重要缺くべからざる部門の労力が充塞されるまで一時停止されてゐるものとある。

鶴湖轉住所移動才二班四百七十八名は廿二日午前六時客車貨車十八輛を列ねてクラナダ驛着、六時四十分所内に入り、二日三晩に亘る長途の旅を終つた。之等の移動者は登録身体検査の後各區歓迎委員により夫々夫々の居室に案内されて旅装を解いた。

多数の移動者は寮内の居室不足のため應急措置として臨時に娯樂室と居室に當てられ、家屋部主任工グラウ氏は寮内の居室の用意が出来次第之等の人々を轉居せしめるが、目下の處、其の居室が不足を感じてゐる。誠にお気の毒に堪へないが、暫く御辛捧を願ふと語つた。

尚、同氏は先住者中移動すべき者は此の際大至急移動し新来者の爲に便宜を與へられ様要望してゐる。

# 鶴湖人 移動終了

今回の鶴湖人の先導役を承つたアダムス副署長は語る。「一行は十九日午前六時當驛着、中途は欣幸に堪へない」と。

# 火災防止週

来る十月三日―九日は防火週間にして全米に亘り一般民衆に防火に關する智識が普及されるが、當センターに於てもその従ひ防火演習が施行される事になつて

る。先日更町より程遠からぬハリ製糖会社に就働中の亞町青年が同会か否かに就いては、目下亞町司法委員と相談中なり。

# パイオニア社員 至急入用

本社に於て十分経験ある左の社員至急入用可也。

- 一 英文記者 五名
- 一 英文編輯長 一名
- 一 騰字版係 二名
- 一 邦語探訪記者 二名
- 一 日英両語に堪能なる者 二名

# 亞町青年 十三百弗窃盜

天知る地知る嫌疑は即時右亞町青年にかゝり製糖会社では直に亞町警察に通報、署長トムリンソンの出張する處となり、右青年の身体検査を行った結果、靴の中より右約失全額を発見され、其の場より拘引され、被告するが否かに就いては、目下亞町司法委員と相談中なり。



天才ヒアニスト

泉君

奨學資金と授與

元羅府在住泉ルイス君(子)は両親と共に貴府に再移住してゐるが...

皆様へお願ひ

衛生課

従来も何回か願ひし又御注意も申上けに専らラックマネジャーから説明をして戴いた事...



物の種類に依つてその肉類脂肪、魚類以外の大なれ區別して備附の廃骨、野菜の残物、煮物の...

負傷三件 税所太郎 左肘脱臼 北川元一 左肘挫傷 蓮池伊太郎 前額裂傷

痲痺病

終焉に近し

其後所内に患者が當所病院長カースタエ...

如州の桑港近郷メシロ、バク町、昨年軍令に依り撤退せし日本人が...

日本より歸りて

賣切れ才二版

印刷準備中

最近日米民主委員会で月廿七日(月)より左の発行された日本語版が如く營業方針を變更し、ル一氏著『日本より歸りて』は發賣以來非常に注目を博し、金米各地配送日、農本土の三日より註文殺到、既に初回に各区出版日及時向版は一ヶ月足らずしては從前通りであること、賣切れとなり目下才二版の出版準備中の旨、全會より発表してゐる。

從つて今後の註文は才二版發賣に至る迄發送か多少遲延する事に注意せらるうと。

尚全會は本書購求希望者に対して直接同會宛又は各轉任所購賣部合に出未得る文早く予約申込みする様懇願してゐる。

クラナタ鮮魚店では先週未毎日午前注文を受

ケ午後配達して顧客の便宜を圖つて来たが今回中央政府国防運輸局の布告に従ひ来る九月廿七日(月)より左の

今日次の如く職員はコアラ州ステート、カードに編入されたこと、器具課々長ズウミス、エルジーC、ブラオン氏、アルトシノミード氏、輪旋課長、クライドHスレター、運輸課長代理、ジョンカスベンナー、農業課々長

は語つてゐる。 WRA職員 ステートカードに 偏入さる。

麻痺病患者 百三十五名

デーパー特報 今年中コロラド州内に百三十五名の麻痺病患者が發生し、其内十名は先週病魔に襲はれたものであつたと州医カマステン博士は発表してゐる。

同病は九月に最も猖獗を極めるものであつたが十月に入り寒氣到来と共に病菌の消滅するかの否かは今の處判然としてゐないと同博士

は語つてゐる。 WRA職員 ステートカードに 偏入さる。

石炭運搬 順調に進捗

各區居住民の援助により石炭運搬は大いに進捗し毎日クラナタ送られる石炭貨車が滞りなく整理されてゐると副所長ドナルドのハビソン氏は発表してゐる。

警察に保管中の荷物を受け取られた。 去る廿二日鶴嶺湖より入所された人の荷物が四五莫当警察署に保管中であつたが本人は至急出頭の上受け取りられた。

Y中 (二三一五四) 木製箱一個

G崎山(二七二五二) 木製箱一個及マトレス包

D平山(二四五〇三) 行李一個 藤井トミエ

タフルバケ一個 荷物番号(二二七五〇) アーミーブランケット二枚 番号姓名不明

御禮

九月二十日駒井寛

私儀バイオニア編輯長並に社員として在職中の在任各位より一才を御厚情と御支接を忝ふし感佩の至に堪へません、御蔭を以て淺學菲才の若輩にも不拘大過無く職責を果し得ました事に偏に各位の御声援の賜と信じ茲に衷心より深甚なる感謝の意を表する次第であります。

今回一身上の都合によりオハヨー州テートン市に再移住する事となり本日出発致し、オハヨー州別に當り萬感交々至るを費すのであり、オハヨー州に臨み何卒今後もバイオニア新聞を御支援下さるべし懇望し併せて各位の御健康を祈り御礼の辞に代へます。

鶴湖人に

給料支拂開始

去る十五日移動して来た才一班の鶴湖人に對し一日より十五日迄の給料は既に所内支拂料に到達してゐるので右給料の支拂を受くべき者は午前八時より午後四時迄の間に北行政建物郵便局より北(三軒屋)十号室に出頭受取りし、但し受取の除け各自の身分證明書を提示する事及び本人以外の者には支拂は規定となつてゐる。

就職口

過室御獨身者二名 (三九二週給廿五弗) 印刷職工夫婦若又は獨身者 週給三十五弗 家屋保証す

クラナタ及ブレザー 松州

註文日變更

クラナタ鮮魚店では先週未毎日午前注文を受

ケ午後配達して顧客の便宜を圖つて来たが今回中央政府国防運輸局の布告に従ひ来る九月廿七日(月)より左の

**農事部便り**

○今までの三人の従業員  
員及び志願者に依つて九千ギヤロンのピコロスが鐘詰された。中谷主任の語る處に依れば降霜前に未だ多数量のトメト及びピーツの鐘詰を終了する為幾多の就働者必要、希望者は農事部に申込られ度し。

○ヘンリー井上總監督の語る所に依ればベツパー、タイナツブ、ホンキン等の收穫の爲多數の従業員並に志願者も募集してある。

○ランドスケーピング部  
従業員  
大募集

本紙前々号に於てランドスケーピング部で約五十名の従業員を要する旨急告を發して

**外部轉住**

置いたか申込者極めて少き爲め同部では再び敬従業員の應募ある様要望してある。

因に同部の仕事は短期間のものではなく一年中繼續するものである由希望者はG&C和田氏にて申込られ度し。

○少年犯罪  
過般末學校内消費組合の商品及び現金の屢々紛失するに不審を抱き、秘密裡に嚴重なる調査を行ひつゝ、あつたが今回二名の十五六才の學童の仕業と判明し、訊問の結果現金約三十二弗、商品約七十五弗窃盜した事を白狀した。

署長も前途ある少年の事として父母に今後を戒め釋放したか全国に亘り少年犯罪の増加する折柄所持つ親は一層の注意が肝要であらう。

田原健一 クリーブランド 九月三十日  
松田八重子 テキサス大 九月二十七日  
安達幸子 紐育 九月二十二日  
梅室武子 ロギーフォード 九月二十二日  
梅室エカリ ロギーフォード 九月二十二日  
山本鉄夫 クリーブランド 九月二十三日  
丹次百合 フェルデルアイア 九月二十八日  
辻ミネー 傳馬 辻初子 九月二十八日  
土井ヒロム シカゴ 九月二十八日  
田手丸春子 フォート 田手丸子 ジンヘレン 九月二十五日  
高井メリー トレド 九月二十四日  
重実一三三 モンタナ 九月二十二日  
桑谷清子 テトワイト 九月二十七日

**推名ドクトル永眠**

○奥田光江 キヤンセルビー  
奥田政江 キヤンセルビー  
十月一日  
中村義夫 モンタナ 九月二十三日  
田村英子 ボールター 九月二十七日  
田村ジョウエン ボールター 九月二十七日

○蓄音機を求め  
小學校長デヌマス博士は十六吋のレコードを掛け得る蓄音機を求めて居るので所有者は同博士迄申出あり度し。

○出産  
古庄ジョウ夫人 女子  
出口ジョセフ夫人 男子  
九月十六日  
龜岡武夫夫人 女子  
九月十七日  
桑谷清夫人 女子  
九月十九日

○未訪兵士  
増岡ヒート 軍曹 シエル  
増岡エイト 兵卒 ビイ  
安竹日 兵卒 格州  
宮本寛 軍曹 ハール  
岡田フシタ 軍曹 兵營

**死亡**

羅府齒科医の元老として同胞間に令名高く又当所に轉任後も献身的に居住民の治療は勿論所内諸機構に關し陰陽共に貢献淺からざる千葉縣出身ドクトル椎名辰之助氏は永らく病氣加療中であつたが病勢募り去る二十一日午後十時五十分所内病院に於て急逝された由、尚葬儀等に關しては決定次第急告する。

重町訪問中病魔に襲はれ永らく入院加療中であつた兵士井上勉君は遂に去る二十日重町病院に於て死亡された。因に葬儀は本日壬午午後二時より十二G佛教会に於て執行する由。

KEY TO TRANSLATION

- 1-Seasonal Leave Permitted From Oct. 1
- 2-Tulcan Movement Completed
- 3-Fire Prevention Week
- 4-Money Stolen From Holly Sugar Co.
- 5-Pioneer Staff Needed
- 6-Talented Pianist
- 7-Polio Near Its End
- 8-Notice By Sanitation Dept.
- 9-Accident 10-"Telescope"
- 11-Second Issue of "Report From Tokyo"
- 12-Schedule Changed
- 13-135 Polio Case in Denver
- 14-Personnel Listed on State Guard
- 15-Coal Hauling Problem Solved
- 16-Notice From Police Dept.
- 17-Donation
- 18-Appreciation By Khan Komai
- 19-Tulcan May Claim Pay
- 20-Outside Jobs
- 21-Farm Division
- 22-Landscaping Dept. Needs Men
- 23-Child Delinquency
- 24-Relocator
- 25-Dumas Wants Phonograph
- 26-Birth
- 27-Visiting Soldiers
- 28-Death
- 29-Death